



## TRADUCCIÓN/EVALUACIÓN DEL EXPEDIENTE ACADÉMICO

Los expedientes académicos extranjeros se deberán **traducir y evaluar**. Es responsabilidad del solicitante hacer que traduzcan el expediente académico al inglés y que lo evalúen de forma oficial\* (ver dorso). Los solicitantes pueden usar una de las siguientes organizaciones:

### Educational Credential Evaluators, Inc. (únicamente evaluación)

P.O. Box 514070  
Milwaukee, WI 53203-3470  
Teléfono: 414-289-3400  
Fax: 414-289-3411  
Sitio web: [www.ece.org](http://www.ece.org)

### International Institute of Wisconsin (únicamente traducción)

1110 N. Old World Third St.  
Milwaukee, WI 53203  
Teléfono: 414-225-6220

### Josef Silny & Associates, Inc. (traducción y evaluación)

Consultores de educación internacional  
7101 SW 102 Avenue  
Miami, FL 33173  
Teléfono: 305-273-1616  
Fax: 305-273-1338  
Correo electrónico: [info@silny.com](mailto:info@silny.com)  
Sitio web: [www.jsilny.com](http://www.jsilny.com)

### AACRAO

Servicio de evaluación de credenciales extranjeras (únicamente evaluación)  
American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers (AACRAO)  
Office of International Education Services  
One Dupont Circle, NW, Suite n.º 520  
Washington, DC 20036-1135  
Teléfono: 202-296-3359  
Fax: 202-822-3940  
Correo electrónico: [oies@aacrao.org](mailto:oies@aacrao.org)  
Sitio web: [aacrao.org/credential/institutional.htm](http://aacrao.org/credential/institutional.htm)

### **Para obtener más información, comuníquese con: Oficina de Admisiones de Estudiantes Internacionales**

Milwaukee Area Technical College  
700 W. State St.  
Milwaukee, WI 53233  
Teléfono: 414-297-6000  
Fax: 414-297-7999  
Correo electrónico: [info@matc.edu](mailto:info@matc.edu)  
O con la Oficina de Educación Bilingüe de MATC: 414-297-7801



## TIPOS DE EVALUACIÓN

### Evaluación general

También se la denomina evaluación *Document by Document* (“documento por documento”) y se usa para verificar que se tenga un título de una escuela secundaria o de una universidad. Esta evaluación nombra y describe todos los diplomas, certificados, títulos y períodos de educación o capacitación y da las equivalencias en los EE. UU. para cada uno.

### Evaluación curso por curso de la enseñanza postsecundaria y universitaria

La política de MATC exige que todos los expedientes académicos universitarios se evalúen curso por curso. Esta evaluación da equivalencias de cursos, títulos y créditos en términos de los EE. UU. Se requiere para transferir créditos a MATC o para que se lo considere para una exención de la prueba de nivelación de la universidad.

### Evaluación curso por curso de la escuela secundaria

Esta evaluación indica los cursos de escuela secundaria que se tomaron y tanto las unidades de escuela secundaria como las calificaciones equivalentes en los EE. UU. Se requiere una evaluación curso por curso de la escuela secundaria para aquellos programas que exigen prerrequisitos de cursos de educación secundaria.

Los programas de MATC que se indican a continuación requieren evaluaciones curso por curso:

Tecnología de Aire Acondicionado y Refrigeración	Ciencia de los Incendios
Tecnología en Anestesia	Técnico en Ingeniería Industrial
Tecnología de la Arquitectura	Especialista en Seguridad de Sistemas de Información de TI
Técnico en Aviación: Fuselaje	Especialista en Microcomputadoras de TI
Técnico en Aviación: Motor	Especialista en Redes de TI
Tecnología Electrónica Biomédica	Programador/Analista de TI
Tecnología Cardiovascular: Invasiva	Tecnología de Materiales
Tecnología Cardiovascular: Ecocardiografía	Técnico en Diseño Mecánico
Técnico Químico	Auxiliar Médico
Tecnología de Ingeniería Civil	Enfermería LPN-RN Progresión Educativa
Tecnología de Laboratorio Clínico	Asistente de Terapia Ocupacional
Tecnología de Electrónica Informática	Enfermería Práctica
Higiene Dental	Asistente de Fisioterapia
Técnico en Dietética	Radiografía
Tecnología de Ingeniería Electrónica	Enfermería Titulada
Tecnología de Ingeniería Electrónica (2+2) - Facultad de Ingeniería de Milwaukee (Milwaukee School of Engineering, MSOE)	Técnico en Diálisis Renal
Tecnología de Electrónica	Cuidados Respiratorios
Tecnología Electrónica: Comunicaciones	Asistencia Quirúrgica
Controles Industriales y Automatización	Producción de Video y Televisión
Tecnología de Control del Medioambiente y la Contaminación	Tecnología de Soldadura